Este libro forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx
http://biblio.juridicas.unam.mx/bjv
Libro completo en:
https://tinyurl.com/w9u94ga

DR © 2019. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas

Este libro forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx
Libro completo en:
http://biblio.juridicas.unam.mx/bjv
https://tinyurl.com/w9u94ga

I. Anales: primera serie caña 1519-1531

[En la solapa de la portada de cuero de cochino]

[s/f] [0] Este libro es de los Guardianes; Gobernadores que fueron de este Pueblo de San Juan Baptista Huatinchan de 1519 y hasta 1620 años.

DR © 2019. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas

Este libro forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx
http://biblio.juridicas.unam.mx/bjv
Libro completo en:
https://tinyurl.com/w9u94ga

este libro es delos Guardianes y Governadores
que fueron deeste Pueblo de San Juan Bautista
Mixtinchan de 1550 y hasta 1620 años.

DR © 2019. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas

Este libro forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx
http://biblio.juridicas.unam.mx/bjv
Libro completo en:
https://tinyurl.com/w9u94ga

[p.1, sin fecha]

*Los hombres nobles y bien nacidos [que] no saben las letras, ni tienen entendimiento, son nobles bestias.

*Hay un juego que llaman: *anda la rueda coz con ella*, que compuso un famoso predicador franciscano de Filipinas, del capítulo que hacen los frailes, que dice: *Venit santi espíritu*, para sacar un buen prelado; y ándales rodeando el Espíritu Santo y ellos le dan una coz.

*Los padres en esta tierra que son mercaderes. Los hijos son caballeros. Y los nietos bordoneros... o pordioseros.

Y los bisnietos bandoleros

Y el amigo que no presta

Y cuchillo que no corta

Cuando se pierda

Poco importa.

Número de hojas cincuenta y una.

DR © 2019. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas

Este libro forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx
http://biblio.juridicas.unam.mx/bjv
Libro completo en:
https://tinyurl.com/w9u94ga

Los hombres nobles. y bien nacidos [illegible] letras. no tienen
Entendim.to son nobles. bestias.

Hay vn juego q.e llaman andalaffu-cozconella. q.e es como
este juego. Vn famoso Predicador de philipinas Francisc.o dela cap.i
tula q.e hazen los frailes q.e dizen Venit sanctus spiritus. para
dar a entender q.e vn buen predicador. y andando el Sto deando el spiritus. y ellos
le dan Vnas coces

Los padres. en esta tierra q.e son mexicanos. los hijos son caualleros
y los nietos bordoneros. spot dissent
y los bisnietos Vandoleros.

y el amigo q.e no dezia
y muchisimo q.e no Cor
quando se Pierde
Poco importa

Numero de hojas cincuenta
y vna

DR © 2019. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas

Este libro forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx
http://biblio.juridicas.unam.mx/bjv
Libro completo en:
https://tinyurl.com/w9u94ga

[s/n v, p.2. 1a. Columna]

Yn iquac ytaloque españoles yn iquac ya huitze castillatlaca quilhuiya y[n] Moteuczoma tlahtouani ye yn otiquimitahto yn onpa ateneo ca huel temauhti yn intleuh quimayahui ynic tecuecuexmicti yuan ynic tetzohuitequi ynic temauhti yn intlepiyas yuan ynic tzoyac. Auh yn inpan yeyetihuitze ynin mamaçahuan huel monacastlachilitihuitze yuan yncuitlapanapas yn tetepohapopo çan temauhti ynic tlatlatepinia ynic tlacça. Auh yn tiacahuan huel chichiuhtihuitze ynchichimal ynmamatopil ynquapantzotzopas ynquaquachpan ynxoxomehuitz ynquaquacalala nima[n] ya yn imicxi nochi yehua quimiliuhqui yncacahueçonpopol ymactticatzon[1] yuan huel temauhti yni quintlalochtia nima[n] ya ye yn ihuehueuh ce tlacatl yn quimeme quitzotzona ynic tetecuica huel temauhti nima[n] ya ye yn inquachpan can nepapan yn chichiltic yn costic yn istac nima[n] ya ye yn imatopil nochi yacatetlpoço ynic temictia yuan yuhqui tzitzinquimileque nima[n] ya ye yn inmamaçahuan neneneciuhtihuitze yn quihualiycantoca. Auh yn huel tiacauh mochi tepostli ynitilmomochiuhtica mochi yn itzontecon ynicpan nochi yquaquequecalyetihuitz yuan yn intlapitzal chichicoltic tenchimalacachtic quipitza. Auh yn iquac pehua tlequiquiçohua quintecpana yn tlecome y[ni] [... roto ...] h [...] quimaya[hui]

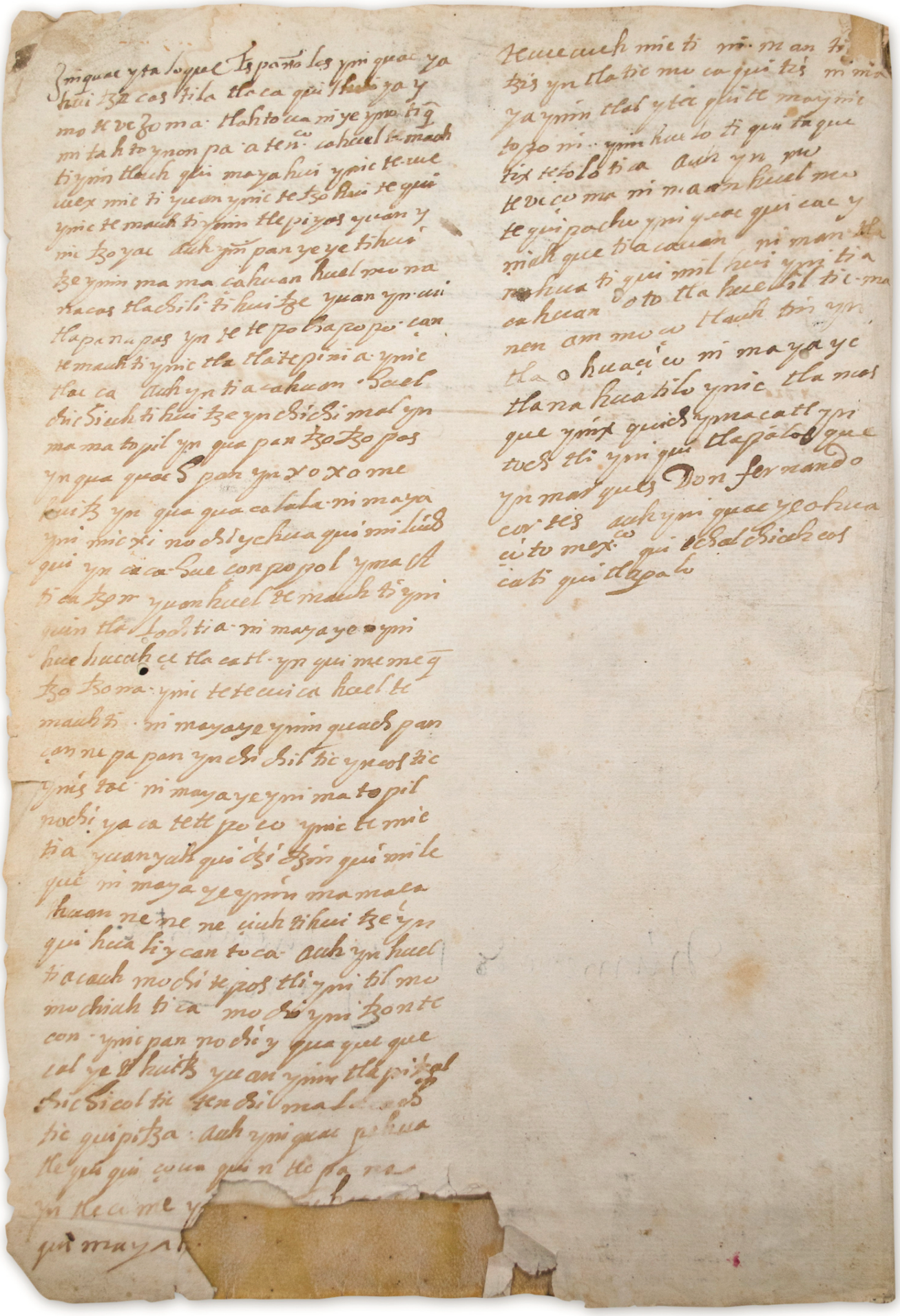
[2a. Columna]

tecuecuehmicti nima[n] ti[tza]tais yn tla ticmocaquitis nima[n] ya yn intlal ytic quitema ynic topo ni ynin huel otiquitaque tixtelolotica. Auh yn Moteucçoma nima[n] on huel motequipacho yn iquac quicac yniuhque tiacauan niman tlanahuati quimil hui yn itiacahuan ototlahueliltic manen ammocotlauhtin yn tia ohuacico nima[n] ya yc tlanahuatilo ynic tlamasque yn ixquich ymacatl yn tochtli yni quitlapalosque yn marques don Fernando Cortes. Auh yn iquac ye ohuacito Mexico quichalchiuhcoscati quitlapalo

* *Debido a la extención de las notas estas se presentan al final del facsimil.*

DR © 2019. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas

Este libro forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx
http://biblio.juridicas.unam.mx/bjv
Libro completo en:
https://tinyurl.com/w9u94ga



DR © 2019. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas

Este libro forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx
http://biblio.juridicas.unam.mx/bjv
Libro completo en:
https://tinyurl.com/w9u94ga

[p.3, f.1r, 1a. Columna]

1519 años [Tachado: 1520 y 1521]

[3] Ytecpanchan Moteuczoma uey tecpan Mexico Tenochtitlan occeccan yn ipilchan yn Moteuccoma tlacateuctli. Y cal diablo quitIequechique quitlatique yn españoles oncan Mexico.

[4] Este año comenzó la conquista de esta tierra don Fernando Cortés y sus compañeros.

[5] Malintzin nauatlato teucciuatl chane Teticpac[2]. Tlacochcalcatl nauatlato.

[anales: serie caña 1519-1531]

[2a. Columna]

[6] Ypan in ce acatl xiuitl in ouallaque in españoles yn margues yn uel achto oncan calaquico in Texcalan yn oquiuh mitouaya in yauecauh in ualnauatlatotia ciuatzintli cempoualtecatl uel chane Teticpac. Ynic omen ytoca Tlacochcalcatl no achto canaco in iquac yancuican quittaco tlalli yn españollesme in can oc oncan mocuepaco in uey atempan yuan in uel iquac machiyaco in oyttaloque aquique yn oquicaco yn oyttoque.

[7] Niman yquac quicac yn inteyo yn Moteuczoma in tlacateuctli yuan tlanauati in chialoque yn ompa. Auh in oyaque ne quicaco yciuh[ca] ualtotocaque in cempoualteca yn aoquin tlaqual yn aoquin cochiz ynic quicaquitico yn Moteuczoma occate oquimixpan in teteuctin tlacatecatl Atlixcatzin tlacochcalcatl[3]. Tepeuatzin yuan tlatilolco Quauhtemoctzin.

[Año uno Acatl][4]

1519, 1 CAÑA, I

DR © 2019. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas

Este libro forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx
http://biblio.juridicas.unam.mx/bjv
Libro completo en:
https://tinyurl.com/w9u94ga

DR © 2019. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas

Este libro forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx
http://biblio.juridicas.unam.mx/bjv
Libro completo en:
https://tinyurl.com/w9u94ga

[p.4, f. 1v. la. columna]

1520 [Tachado: 1522]

[8] Yn oonquiz in ce xiuitl yn ipan omoteneuh ce acatl xiuitl uel iquac yancuican calacque in castilantlaca in Mexico peuhque Tlaxcalan Texcalan niman yaque Chollolan. Yn oncan ontepoloque tlamelauhque Popocatepec Amaquemecan. y ccen Chalco Mizquic Cuitlauac[5] Xochimilco Coluacan Coyouacan Mexicatzinco Yztacalco Ytztapalapan can tlamach intlan ualuetzque in tlatoque in maceualtin[6]. Auh teyacantiui in tlaxcalteca tetlaixtlatitiui.

[9] Auh netetecpanaloc neuiuipanaloc in ye calaqui Mexico. Auh in ye iuhqui in ye onaxiua ualquiz in Moteuczoma ytlan ualmantiaque in tlacateccatl in Atlixcatzin in tlacochcalcatl in Tepeuatzin ic niman ualtemoc in capitan in marquez connauatec concozcati contlapalo oticmiyyouilti ya ixquich cauitl yn onpa tonitztinemi yn tiualmouicaz oticmiyyouilti oytech tonmaxitico in matzin yn motepetzin oticmottilico yn momaceualtzin maximoceuitzinocan yc niman contilanque yn Moteczoma yuh ealaquito in itecpanchan yc tlequiquicollo oc onmoceuique.

[10] Niman t1anauati in marques quittaznequi quenin yluichiua in quenin quiça altepeyluitl yc tetzatzililo yn ya quezquiluitl yn onecencaualoc niman peuhque netotillo yluitlamacho yc niman ynpan occalaque in españoles achtoconmictique yn tlatzotzona yc ya tepoloua.

[11] Auh yn ontepoloque yc cueciuhque in mexica niman yc peuh yn yaoyotl yc nomictiloque in españoles yc yaque calaquito yn Tetzcoco yc ontlayuaque in castilan occequin ualaque in tiacauan yc niman macalxinque yuan yquac oncan mic yn Moteuczoma mexica quitepachoque.

12] Yuan niman momanaco acaçauatl[7] yc yxpoliouac.

[13] "Este año estuvo pendiente la conquista."

[Año dos tecpatl]

[anales: serie caña 1519-1531]

[f. 1v. 2a. columna]

1521 [Tachado: 1523]

[14] Yn ipan yc ya yexiuitl uallaque in castilantlaca yn ipan yei calli xiuitl yn oualaque yn oc[c]enca miequintin in tiaxeauan yuan yn ootlan yn imacal niman yeyeuitze uallo inin españoles yuan in tlaxcalteca.

[15] Auh quauhtitlanpa in quicaco onmotlalico Tlacopan oc oncan motequimacacque oncan moxexeloque in Pedro Alvarado ytequipan mochiuh yn otli uallaticac Tlatilolco. Auh yn margues Coyouacan motlalito. Auh yn otli Acachinanco in ualatieac Mexico Tenochtitlan yniuh moma in marques ea cenea uey oquichtli in tenocheatl uey tiaeauh.

[16] Auh Nextlatilco anoço Yliyacac uel achto onpa onpeuaco in margues niman acitiuetzico yn Nonoualco inic quinualtocaque in tiacauan niman yc motepotztique in tiacauan.

[17] Yn acaltica tlayecollo yc niman calacque yaoyotica. Auh yc niman ya teyaochiuallo neealiua yn españoles in mexica yn tlatilolca yn aoc on ueli on netepeualoc in atlan moch ontlayecoque inciua.

[18] Auh in Tlatilolco yexpa monexti in Sanctiago ynic quinmopaleuili in españoles ynic axcan oncan moquetz in iteopantzin Sanctiago.

[19] "Este año se acavo de ganar la dudad de Mexico a trece de agosto siendo sunmo pontifice en Roma Leon Decimo y rey de España el emperador Carlos Quinto. "

[Año tres Calli]

1520, 2 PEDERNAL, II

1521, 3 CASA, III

[otra letra]

DR © 2019. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas

Este libro forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx
http://biblio.juridicas.unam.mx/bjv
Libro completo en:
https://tinyurl.com/w9u94ga

1520

ynoōquiz mcexivitl. ynipā omo
teneuh ceacatl. xiuitl. veliquac
yāuicā calaque in castilan tlaca
in mexico peuhque tlaxcalā tex
calā. mimā yaque cholollan. ynō
cā ōtepoloque tlamelauhque po
pocatepec amaq̄mecā. yc cēchal
co. miq̄quicuitlauac. xoconi mileo
coluacā coyouacā mexicatz. yzta
calco. yztatapalapā ōā tlamaq̄in
tlā. valuetzque in tlatoq̄. mma
cevaltin auh teyacatiui in tlax
calteca tetlaix teatitiui auhne
xetecpanaloc neviui panaloc
in yecalaqui mexico. auh in yeiuh
q̄. in yeomaxiua valquiz in mote
vc. zoma. ytlā valmātiaque
in tlacatecatl. in atlixcatzin in
tlacoch calcatl. in tepeuatzin yc
nimā valteōc in capitā in mar
ques cōnanāte oseō cozcatl cōtla
palo otic mi yyouilti yancqual
cauitl. ynō pa tuinitz hi nemi yu
tiual movicaz otic mi yyouilti
oy tecz tōmaxitiuc in matzin y
nho tepeuhzin otic motlilcuy mona
cevaltzin maxmo cevitzmocā
yc nimā cōitaq̄. in motec zoma
yuh calaquito. in tecpāchan. yc
teōquiquilloco ocōmo ceuiaque
nimā. tlanauati in marques q̄
ttaz nequi quemmy cviclniua
ni quemmiquiça. albepe y cuitl.
yc tetzatzililo yuya quez quiluitl.
ynonecē cauaoc in mā peuhque
totillo ylaitlamacho. yc ninā ypa
occalaq̄. mespañoles aco to cōmic
nique yn tlatzotzona. y ceyatepolo
va. auh yn ō tepoloq̄. yc ceuecuiq̄que
in mexica in mā yc peuh ȳ yaoyotl
yc nonnicitiloq̄. mespañoles y ceyaq̄.
calaq̄to y tetzcoco. yc ōtlayuaque
in castilā o ceequivalaq̄. in tlacavā
yc nimā macalaxinque yuā yquac
omōmic ȳ in motenczoma. mexi
ca quitepachoque yuan nimā mo
manaco acaçauātl. yc yxpolio
vac.

1521

In ipā ye yayexiuitl. valla que
in castilan tlaca yripā yei callexi
vitl. ynoualaq̄. ynoccēca mieqn tin
initiacuecā yuan. ynoōtlan y nima
cal nimā yayevihevallo in mespa
ñoles yuā in tlaxcalteca. auh quaeh
titlanpa inquiçaco ōmotlalicotlla
copā. ocōcan motequimacacque
ōcan moxexeloque in pedro. alva
rado. y tequipā mochiuh. y notti va
llaticac tlatilolco. auh in marques
coyouacā motlalchito. auh ynōtli
acachinācoinvalaticac. mexico
tenochtitlan. y miq̄ momā in max
ques cacēcaceuey oquichtli in te
nochcatl. veeytiacauh. auh nea
tlatilco. anoço y liyacac. veelah
to ōpa ōpeuaco. in marqs. in mā
acitiuhtzico ȳ nonocalco. in ic
quin valtocaque nitiacavā nimā
yc motepohtique in tiacacavā y
nacaltica tlayecollo
yc nimā calaqueyaoyotica. auh
yc nimā. y a teyaocelinualloneca
vaque españoles in mexica yntla
tilolca. ynaoc ōcuelī ōnetepe
valoc in atlan. mochi. ō tlayeo
que in ejna auh in tlatilolco yexc
pa monextiinsmichiago y mic
quin mopraleuilī mespañoles
y nicazā ōcā mo quetz in iteopā
tzin sanctiago.

y este año se acabo de ganar y se acabó
temex. a trece de agosto. siendo
summo pontifice en Roma leon
décimo. y Rey de españa el em
perador carlos quinto

este año se truxo por
vienta la cor[illegible]
ta.

DR © 2019. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas

Este libro forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx
http://biblio.juridicas.unam.mx/bjv
Libro completo en:
https://tinyurl.com/w9u94ga

[p.5, f. 2r. la. columna]

1522 [Tachado: 1524]

[20] Yn ipan yc naui tochtli xiuitl niman yaque in españoles yn ompa Michuacan yc tepoloto.

[21] Yc niman no yquac peuh in nequaatequiliztli[8] can oc yeuantin in t1atoque in moquaatequiaya can oc tianquizco in nequaatequiloya yc niman nouian ye nequaatequilo in altepetlipan can iuian can tlamach yn calactia yn nequaatequiliztli.

[22] Este año, estando el marqués del Valle necesitado de pólvora, Montaño, Mesa el artillero, Peñaloza, Juan de Larios y otros españoles subieron, en dos días, por azufre al volcán que llaman *Popoca*, con grandísima dificultad por el gran frío, el mal olor y los despeñaderos.

[23] Los cuatro, que uno se quedó desmayado, que llegaron a lo alto vieron una boca casi redonda, y mirando hacia abajo vieron arder el suelo y una concavidad espantosa. Llevaron una soga para descolgarse por aquella boca y echaron suertes sobre quién había de ser, por ser cosa temerosa; Montaño se descolgó como catorce estados y sacó un costal lleno de azufre, volvió por más con otro compañero. Estos fueron los primeros que entraron al volcán.

[Año cuatro *tochtli*]

[f. 2r. 2a. columna]

1523 [Tachado: 1525]

[24] Yn ipan yc macuilli acatl xiuitl mochiuh yaoyotl Yopitzinco yuan Pantlan yc tlalpoloque in españoles ynic calac tlaneltoquiliztli.

[Año cinco Acatl]

[3]

1522, 4 CONEJO, IIII [otra letra]

1523, 5 CAÑA, V

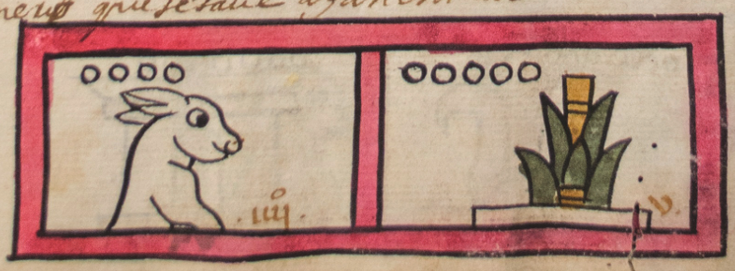
DR © 2019. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas

Este libro forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx
http://biblio.juridicas.unam.mx/bjv
Libro completo en:
https://tinyurl.com/w9u94ga

~~1524~~ 1522

Jmpan ye nauitochtli xiuitl. inmaya
que mes pañoles ynompa michvecan
y teyoloto.
Jeminā noyquac peuh in nequaa
tequiliztli. çanoc yeuantinmitalo
que in moqua atequiaya. çanoc
tian quizco in nequaa atequiloya
yeminan nouian yenequa ate
quillo mialtepetlipan. çamuan
can tlamach ynecalactia ynequaa
tequiliztli

r Este año de 1522 estando el
marques del Valle nesecitado
de polvora. subieron por aquese
del Volcan que llaman popoca-
montaño mesa el artillero.
peña losa. Jvº de Larios y otros.
españoles subieron endos dias
con grandisima dificultad
por el gran frio mal oler.
y bet peñaderos. los quatro q.
el vno se quedo desmayado.
llegados que fueron alto. alto.
vieron vna boca caci redonda
y mirando abaxo vieron sarder
el suelo. y vna concavidad es.
pantosa. llevaron vna cuerda y
del. arlgarse vno dellos. por la
boca adentro. y sacharon fuertes.
sobre quien auia de ser porter
osa temerosa. y cayo famontaño
el qual se desatigo. como catorce estados.
y saco. vno stal cleno de açufre
y boluio a formar. y luego entro.
otro. compañero y estos fueron los.
primeros que se hauc ayan entrado



2

~~1525~~ 1523

Jmpā ye macuilli acatl xiuitl
mochiuh yaoyotl. yopiz inco
yuam panteam ye tlal poloque
mes pañoles ymic calac. tlaxelto
quiliztli

3.

DR © 2019. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas

Este libro forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx
http://biblio.juridicas.unam.mx/bjv
Libro completo en:
https://tinyurl.com/w9u94ga

[p.6, f. 2v. la. columna]

1524 [Tachado: 1526]

[25] Yn ipan yc chiquacen tecpatl xihuitl yaque in españoles t1alpoloto Ueimolan yquac piloloque t1atoque tlatilolca ynic ce don Pedro Couanecotzin ynic ome Quauhtemoctzin ynic yei Tetlepanquetzatzin intech quintlamilique quilhuique in marques ynte[n]copa otlipan anmictilozque yn oquicac margues yc niman mictiloque in omoteneuhque t1atoque maco amo neli ca amo yc caualoque ca mictiloque can quintlachichiuilique yc quincocolique.

[Año seis Tecpatl]

[f. 2v. 2a. columna]

1525 [Tachado: 1527]

[26] Yn ipan yc chicome calli xiuitl yaque in españoles in ompa Quauhtemalan yuan nouian altepeuacque yaque teuicaque yuan yquac cenca totocac in nequaat equiliztli in nouian altepetlipan.

[27] Auh inin can iuyan tlamach tlaneltococ yuian nequaatequiloya in tia ciuatlachto omoquaatequi auh in iyoquichui aocmo ytlan cochia ea quitlalcauitinenca yxquich cauitl ino ymomextin moquaatequique neuan cochia.

[28] Ça no yui ynic peuh neyolcuitiliztli in aquin achto omoyolcuiti aocmo ytla n acia in inamic yxquich cauitl in oymomextin moyolcuitique neuan cochia. Ynin ompa achtopa ualpeuh Mexico[9].

[29] Este año comenzó la orden de la Compañía de Jesús por el santo varón Ignacio de Loyola, natural de la provincia de Guipuzcoa, España.

[30] También en este mismo año inició en Roma la orden de los hermanos del Divino Amor, que después llamaron de los *Teatinos*.

[Año siete *calli*]

1524, 6 PEDERNAL, VI [náhuatl]

1525, 7 CASA, VII [náhuatl] [español otra letra]

DR © 2019. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas

Este libro forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx
http://biblio.juridicas.unam.mx/bjv
Libro completo en:
https://tinyurl.com/w9u94ga

~~1524~~ 1524

Jmpan yc chiquacē tecpatl. xiuitl
yaque nespañoles tlal poloto:
veimolan. yquac piloloque tla
to que tlatilolca. ymic ce donpo
couanecoltzin. ymicome quauh
temoctzin. yhic yei tlacopan
quetzaltzin. mteuh qiuh tlamili
que quiluhui que nimarques y
tecopa. otlipā an michiloz que
yno quicac marques yc nimā
michilo que nomo teneuque
tlatoque. maco amoneli ca amo
yc cauallo qué camictilo que
çan quin tlacchi olinchi que yçq
cocolique.

Jmpan yc chicō. calli xiuitl. yaque
jn Españoles inompa quauhtemala
yuan novian altepenacque yaque
tenicaque yuan yquac cenca toto
cac nineq uiā atequihuhtli in nouiā
altepetlipan
auh nimā çan iuh tlamach tlaneltoc
yuan nequa abequiloya in tlaco
vatl. achto o no qua atequi aquimi
yo quichiuh aocmo ytlan coliuā. ca
quin tlalcauitinenca. yxquich cauitl
nio y momextin no qua ateauiq.
neuā coāia.
çan no yuā y nic peuh neyolcuitihtle
nia qnmi achto o no yolcuiti aocmo
ytlan acia nimanmic yxdeh cauite
nio y momextin moyolcuiti que
neuan cochia (. ymi ompa achto
pa valpeuh mexō.

Y Este año comenco La orden. de los con
paña de jesus. p el s.to Varon
ynigo de loyola. natural de espa
ña. de la prouincia de guipuzcoa
y tambien en este mismo año tuuo
principio en Roma La orden de los.
Sermanos del diuino. amor que
despues llamaron de los teatinos

DR © 2019. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas

Este libro forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx
http://biblio.juridicas.unam.mx/bjv
Libro completo en:
https://tinyurl.com/w9u94ga

[p.7, f. 3r. la. columna]

1526 [Tachado 1527]

[31] Este año se casó el emperador Carlos V con la emperatriz doña Isabel, hija de don Manuel, rey de Portugal.

[32] Don Fernando Cortés, marqués del Valle, gobernó a la Nueva España con cédula de su majestad, desde que ganó esta tierra hasta el dos de julio de este año; y fue recibido en México como gobernador de este reino, el licenciado Luis Ponce de la casa del duque de Arcos, juez de residencia contra el marqués. No concluyó esta visita porque murió a los pocos días.

[33] Por la muerte del licenciado Luis Ponce le sucedió en el gobierno su teniente Marcos de Aguilar, natural de Ecija.

Murió Marcos de Aguilar a los dos meses y los sustituyó en sus poderes el tesorero Alonso de Estrada, natural de Ciudad Real.

[Año ocho *tochtli*]

[f. 3r. 2a. columna]

1527 [Tachado: 1529]

[34] Yn ipan yc chiucnaui acatl xiuitl yquac uala oidor ytoca Guzman yancuican ualyacatia yn Castilan.

le niman no ya yn don Martin Cortes[10][*sic pro*: Hernan] marques del Balle.

[35] Gobernó Alonso de Estrada hasta que vino de España la primera Audiencia.

[36] El 21 de mayo nació el rey don Felipe II.

[37] El seis de mayo fue saqueada la ciudad de Roma por el ejército del emperador Carlos V, siendo general el cuarto duque de Borbón.

[Año nueve *acat*l]

[4]

1526, 8 CONEJO, VIII [español]

1527, 9 CAÑA, IX [náhuatl] [español otra letra]

DR © 2019. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas